

УВАЖАЕМЫЙ ЧИТАТЕЛЬ!



В странах Европы хирургия кисти является отдельной специальностью. В России она структурирована в специальность «пластическая хирургия». В Dorland's Pocket Medical Dictionary (28-е издание, 2009) HAND – the distal part of the upper limb, consisting of the carpus, metacarpus, and fingers. В «White Book On Hand Surgery in Europe» впервые дано определение понятия «хирургия кисти» и специальности «кистевых хирургов»:

«Hand Surgery is the field of medicine that deals with problems of the hand and wrist, whether of congenital, traumatic, degenerative, inflammatory or tumoral origin. The aim is to restore the function of the hand, which should be regarded as the key organ of prehension and sensibility. In this context, hand surgeons are also involved with complex problems of whole upper extremity, including lesions of the peripheral nerves and the brachial plexus. Hand surgeons are also involved in the restoration of prehension in cases of tetraplegia and spasticity. Because of their special expertise, hand surgeons are also frequently involved in the repair of lower extremity nerve lesions».

Нейрофизиологи, врачи неврологи и нейрохирурги воспринимают кисти человека не только как дистальные отделы верхних конечностей, обеспечивающих важные функции для трудовой деятельности, но и как область человеческого тела, стимуляция которой приводит к возбуждению больших участков пре- и постцентральных извилин (одной трети) коры головного мозга. Особенно это важно знать родителям маленьких детей, поскольку «для интеллектуального развития и речи у детей важно развитие моторики кистей!». Специалисты в области традиционной

китайской медицины (ТКМ) отводят кистям огромную роль в регуляции жизненной энергии Инь и Янь. Вот как образно написала об этом Н. К. Сагайдачная (23 августа 2018 г.):

Есть «кисть» в широком смысле слова:
Она – от пальцев до мозгов;
Есть «кисть» поменьше – в узком плане –
Тут обойдемся без мозгов.
И в ТКМ есть множество каналов,
и часть их по руке течет –
от плотных органов к ладони,
и три ручных меридиана Иня
энергию и кровь несет.
А есть еще движение по каналам –
от всей ладони к голове:
то будут три ручных пути движения,
но это Яньские уже!
Пройдя через каналы легких –
через Великий Инь руки –
экстракты разные выходят
на первый палец у кисти,
чтобы уйти в ручной меридиан кишки.
Поднявшись к носу через желудок,
энергия идет к стопе,
вливается в каналы селезенки и,
поднимаясь к сердцу,
стремится к пальцу на руке!
То палец важный, он последний,
бывает пятый не в чести,
ну а для нас мизинец значим:
он и начало, и конец пути.
Все это часть круговорота,
на самом деле он сложней,
и наш хирург, колдуя с кистью,
не избежит этих путей.
Не избежит он их и в жизни,
И неизвестно, где важней,
Наполнить все сосуды кровью,
Соединив концы путей!

Хорошее образное представление о корковом представительстве кисти можно получить, рассматривая фигурки сенсорного и моторного гомункулюса Пенфилда, выставленные в Британском музее.

Итак, существует два варианта перевода термина «Hand Surgery» – «хирургия кисти» и «хирургия руки». Мне, конечно, ближе перевод «хирургия руки». А как вы, дорогой Читатель, отнесетесь к моему выбору?

С уважением,
главный редактор, заслуженный врач РФ,
профессор В.Ф. Байтингер